

**О.В. ОСТАПУК**

Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина

## **ВАРИАНТЫ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ (ГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

Вариативность как универсальное свойство языковых единиц является объектом изучения лингвистической *вариантологии* – научной теории, в рамках которой **вариативность** рассматривается как способ существования и функционирования единиц языка.

Известно, что в каждый период функционирования языка в нем наличествуют элементы впервые возникающие и элементы отмирающие, пересечение данных явлений в языке часто приводит к вариантности языковых единиц.

Проблема вариантности неразрывно связана с нормой литературного языка. Наличие вариантных форм языковых единиц, затруднение говорящего или пишущего в выборе одной из них требуют постоянного обращения к норме, где *норма* – это относительно устойчивый способ выражения слов, исторически принятый в языковом коллективе. Хотя норма призвана поддерживать устойчивость, она постоянно находится в движении, потому что допускает вариантность. Нормы языка постоянно совершенствуются, шлифуются, и этот процесс происходит не без участия контакта с существующими в определённый период времени языковыми вариантами.

Нормативность – это один из важнейших факторов владения немецким литературным языком. Литературные нормы находят свое отражение во всех лингвистических словарях современного немецкого языка. При этом в толковых словарях отражается свод основных (обязательных) норм и общеупотребительные вариантные нормы [1].

Вариативность норм складывается исторически. Изучение языковой вариативности на материале различных языков в последнее время становится все более актуальным, так как сам язык как объект исследования находится в процессе постоянного изменения и развития, сопровождающегося появлением вариантов.

На современном этапе вариантология как часть вариалогии представляет собой активно развивающееся направление лингвистики, в центре внимания которой находятся формальные (внешние) и лексико-семантические (внутренние) варианты слова. Поэтому в современной лингвистике *вариативность* определяется как фундаментальное свойство языковой системы и функционирования всех единиц языка. Вариативность характеризует общее свойство языковой системы получать реализацию в

речи в виде множества вариантов. *Вариант* определяется как конкретная реализация языковой единицы. Под *варьированием* понимается процесс использования вариантов. Вариативность рассматривается как один из факторов развития языка и проявляется на всех его уровнях [2].

Варьирование как процесс использования вариантов включает три основных типа: формальное, семантическое и функциональное [3, с. 2–13]. Это обусловлено знаковой природой языковых единиц, их формой, значением и функцией. Так, под *формальным варьированием* понимают варьирование плана выражения при неизменности плана содержания. Под *семантическим варьированием* понимают варьирование в плане содержания при неизменности плана выражения. *Функциональное варьирование* – варьирование функции при неизменности плана содержания и плана выражения. Большой вклад в разработку вопроса о формальном варьировании в немецком языке внесли М.Д. Степанова, О.И. Москальская, Н.Н. Семенюк, А.И. Воронов, И.М. Дробышева, Н.С. Бабенко и другие исследователи.

Обеспечивая континуальность системы каждого конкретного языка, формальное варьирование играет роль промежуточного звена в её устройстве, развитии и функционировании: это переходный механизм между формообразованием и словообразованием, статикой и динамикой, синхронией и диахронией, условие непрерывности коммуникативной функции языка во времени и пространстве.

Материальное видоизменение слова имеет различные проявления: формальная вариантность как свойство слова; формальные варианты слова как лексические единицы; вариантная лексика как совокупность слов, нестабильных в плане выражения; вариантные связи / отношения как связи / отношения между лексическими формами слова / слов; формальное варьирование слова как явление и процесс внешней модификации слова.

Формальное варьирование слова, как и многие лексические явления, характеризуется полевым устройством, т.е. имеет *центр*, где специфические признаки данного явления наиболее выражены, *периферию*, где они проявляются менее чётко, *переходную полосу*, где его признаки совпадают с признаками других явлений.

В связи с разнородностью и противоречивостью классификационных схем, имеющих в специальной литературе, мною была выбрана процедура пошагового анализа вариантной лексики, предложенная З.М. Богословской [4, с. 105] с опорой на работы А.И. Смирницкого [5], О.С. Ахмановой [6] и других ученых в области теории тождества и варьирования слова.

Выделяются следующие основные группы формально варьирующихся слов:

- звуковые (акцентные)

- письменные
- письменно-звуковые.

Анализ немецкого языка в заданном ракурсе позволяет констатировать наличие письменных оппозиций. Письменные оппозиции имен существительных делятся на графические / орфографические группы; кроме того, можно выделить промежуточную группу графико-орфографических оппозиций.

Особенностью единиц данного вида в современном немецком литературном языке является

- переход от слитного к отдельному написанию с использованием знаков пунктуации и их отсутствием, или, наоборот, от отдельного к слитному написанию;

- оформление начала единицы со строчной или прописной буквы;

- оформление всего слова строчными или прописными буквами с использованием знаков препинания или их отсутствием.

Графические проявления вариантов слов, выявленные нами, мы группируем в два основных блока.

В **первый блок** входят аббревиатуры, различающиеся лишь графически. Видоизменение в графическом плане имеет различный характер:

1. Материальный состав аббревиатуры представлен прописными буквами – графический вариант имеет первую прописную букву аббревиатуры, последующие же буквы строчные (*FINA – Fina*). Данная схема видоизменения реализуется и в обратной форме (*Fifa – FIFA*).

2. Аббревиатура состоит из прописных букв (сокращенных слов) и точки как знака разделения букв (*k.g.V – kgV*). В графическом варианте происходит выпадение знака разделения. Явление «работает» и в обратном направлении (*FDP – F.D.P., fob – f.o.b.*).

**Второй блок**, состоящий из многочисленной группы графических вариантов, характеризуется: а) слитным / отдельным (*Fairplay – FairPlay, Topten – TopTen*)– отдельным / слитным (*FastFood – Fastfood, FullService – Fullservice*), б) слитным / через дефис (*FairyChess – Fairy-Chess, Feedback – Feed-back*)– через дефис / слитным отображением на письме (*Feng-Shui – Fengshui, knock-down – knockdown*), в) слитным+цифра/ через дефис+цифра (*Fünfmärkstück – 5-Mark-Stück, tausendjährig – 1000-jährig*).

Исследовав лишь три буквы «F», «K», «T» в словаре Duden – Deutsches Universalwörterbuch, нами сделаны следующие выводы:

1. Посчитав все слова в данном словаре на определенную букву (F – 10346, K – 14028, T – 8021), можно сделать вывод, что наиболее часто встречаются формальные графические варианты слов с буквой F – 44, далее с T – 21 и наконец, с K – 15. Но стоит учесть, что процентное

соотношение нам предоставляет совершенно другие цифры: и так, графических вариантов с буквой F – 0,42%, с K – 0,10%, с T – 0,26%. Это означает, что чаще графические варианты слов встречаются с буквой F, далее с T, а на последнем месте – K.

2. В основном, все слова, которые имеют графические варианты, являются заимствованными. Один из главных языков-доноров, из которого приходят слова, – английский. Заимствования, пришедшие в немецкий язык, со временем «онемечиваются», это и является одним из источников появления формальных вариантов слов в языке.

3. Исследовав вариантные единицы в диапазоне «F», «K», «T», и проведя первичный анализ полученных результатов, можно согласиться с мнением, что немецкий язык является стабильным языком. Полученный в результате исследования процент заимствованных слов в общем количестве выявленных вариантных единиц невелик и характерен для каждого языка. Немецкий литературный язык можно по праву назвать «живучим» языком, так как он активно использует исконные слова, находящиеся в его резерве, и нелегко подвергается изменению.

Таким образом, в современном немецком литературном языке, согласно данным исследованного словаря, лексика имеет не только стабильное материальное выражение, но и переменное.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апажев, А.М. Литературная норма и норма употребления в понимании представителей различных лингвистических школ / А.М. Апажев. – Нальчик : Эльбрус. – 1993. – С. 92.
2. Глинкина, Л.А. Вариативность как научный объект в русском языкознании / Л.А. Глинкина. – М.: Филология. – 1995. – Т. 1. – 316 с.
3. Москальская, О.И. Норма и варьирование в современном немецком литературном языке / О.И. Москальская. – М. : Иностранные языки в школе. – 1967. – № 6. – С. 2–13.
4. Богословская, З.М. Диалектная вариантология / З.М. Богословская. – Томск: Изд-во ТПУ. – 2005. – 271 с.
5. Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка / А.И. Смирницкий. – М. : Изд-во лит-рына иностр. яз. – 1956. – 260 с.
6. Ахманова, О.С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С. Ахманова. – М. : Учпедгиз. – 1957. – 295 с.